

SOLEADO ARKO

ART. 654102070

IT Istruzioni per l'uso
GB Instructions for use
FR Mode d'emploi
DE Gebrauchsanweisung

Approvato – Approved
Approuvé – Geprueft

CE 1312

PIN. 1312BN3695

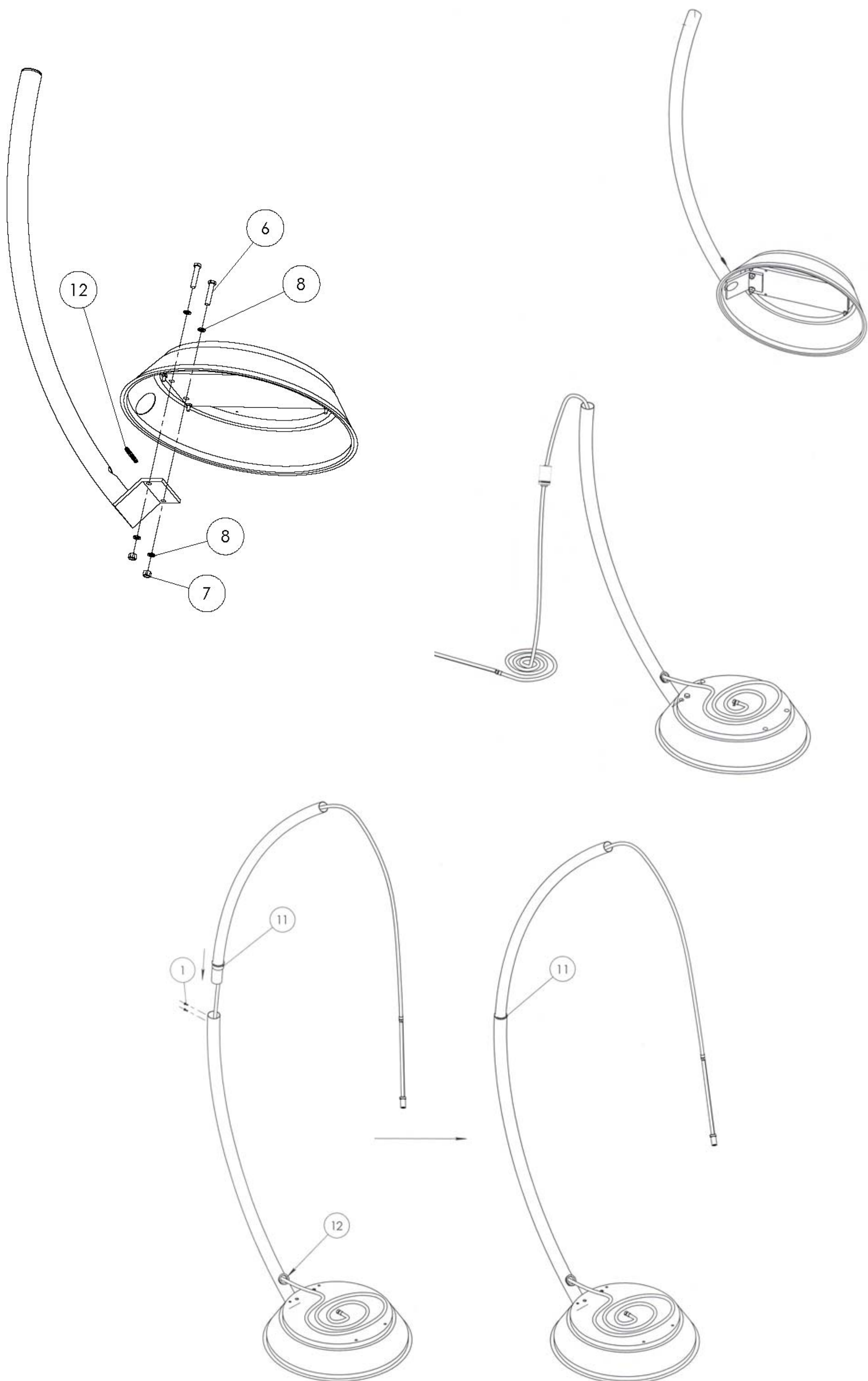
ELENCO VITERIA PER ASSEMBLAGGIO - LISTE DES VIS POUR L'ASSEMBLAGE
SCREWS LIST FOR THE ASSEMBLING - LISTE DER SCHRAUBEN FUER DEN AUFBAU -

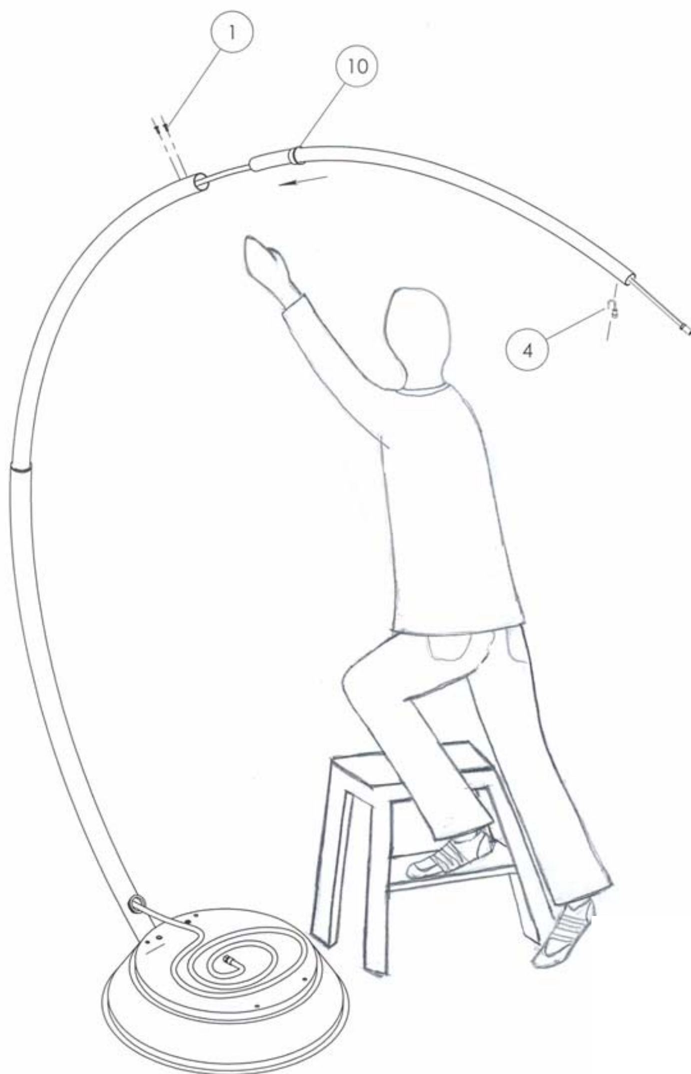
Descrizione Description Description Beschreibung	*Part. Item Pièce Artikel*	*Q.tà Q.ty Q.tè Stueck*		*Descrizione Description Description Beschreibung*	*Part. Item Pièce Artikel*	*Q.tà Q.ty Q.tè Stueck*
	1	4			7	2
	2	6			8	4
	3	9			9	3
	4	1			10	1
	5	3			11	1
	6	2			12	1

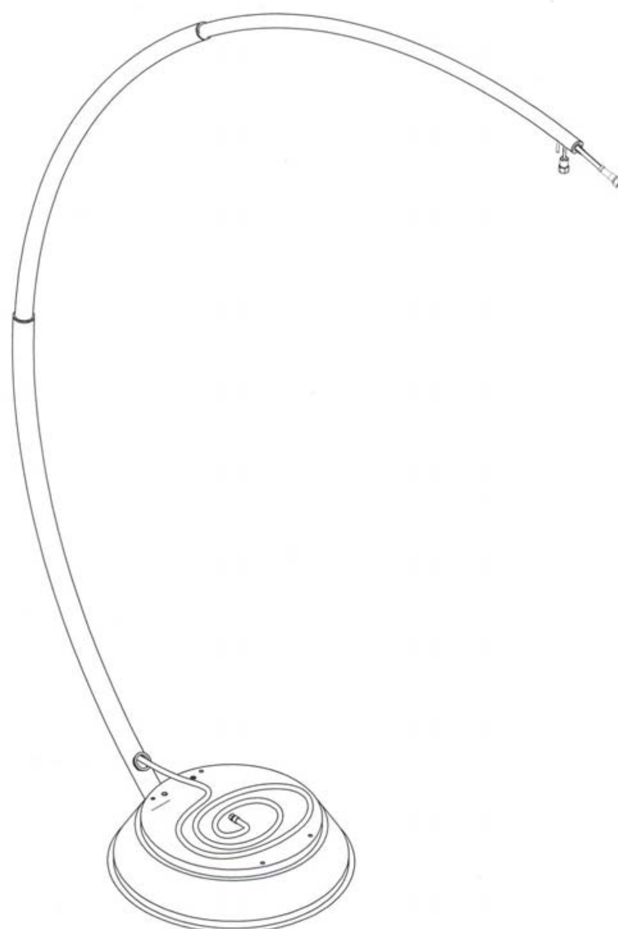
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
ASSEMBLING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNGEN

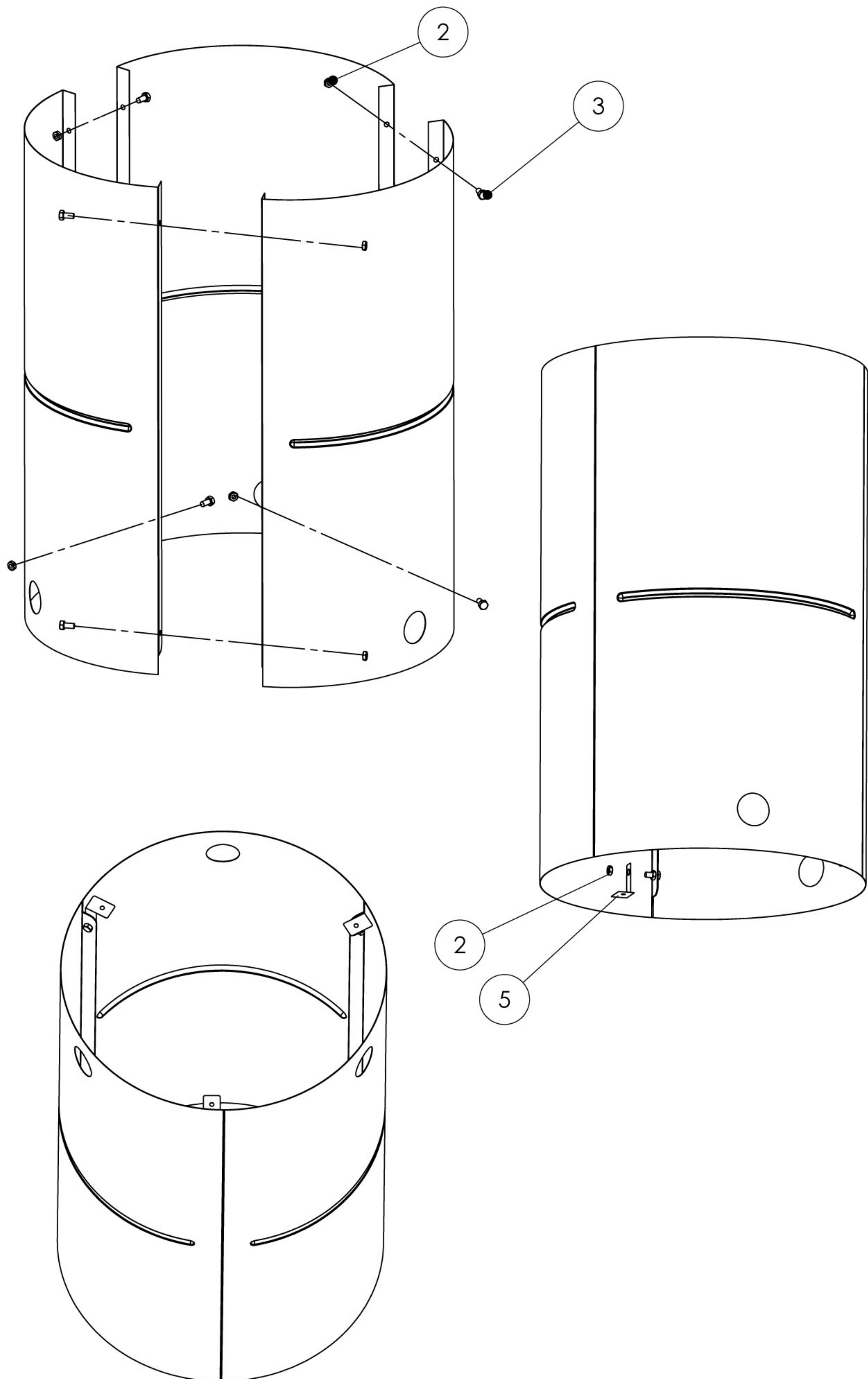
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di eseguire qualsiasi operazione.
- Read carefully these operating instructions before making any operation.
- Lire attentivement ce mode d'emploi avant toute opération.
- Vor Inbetriebnahme unbedingt nachstehende Anleitungen durchlesen.

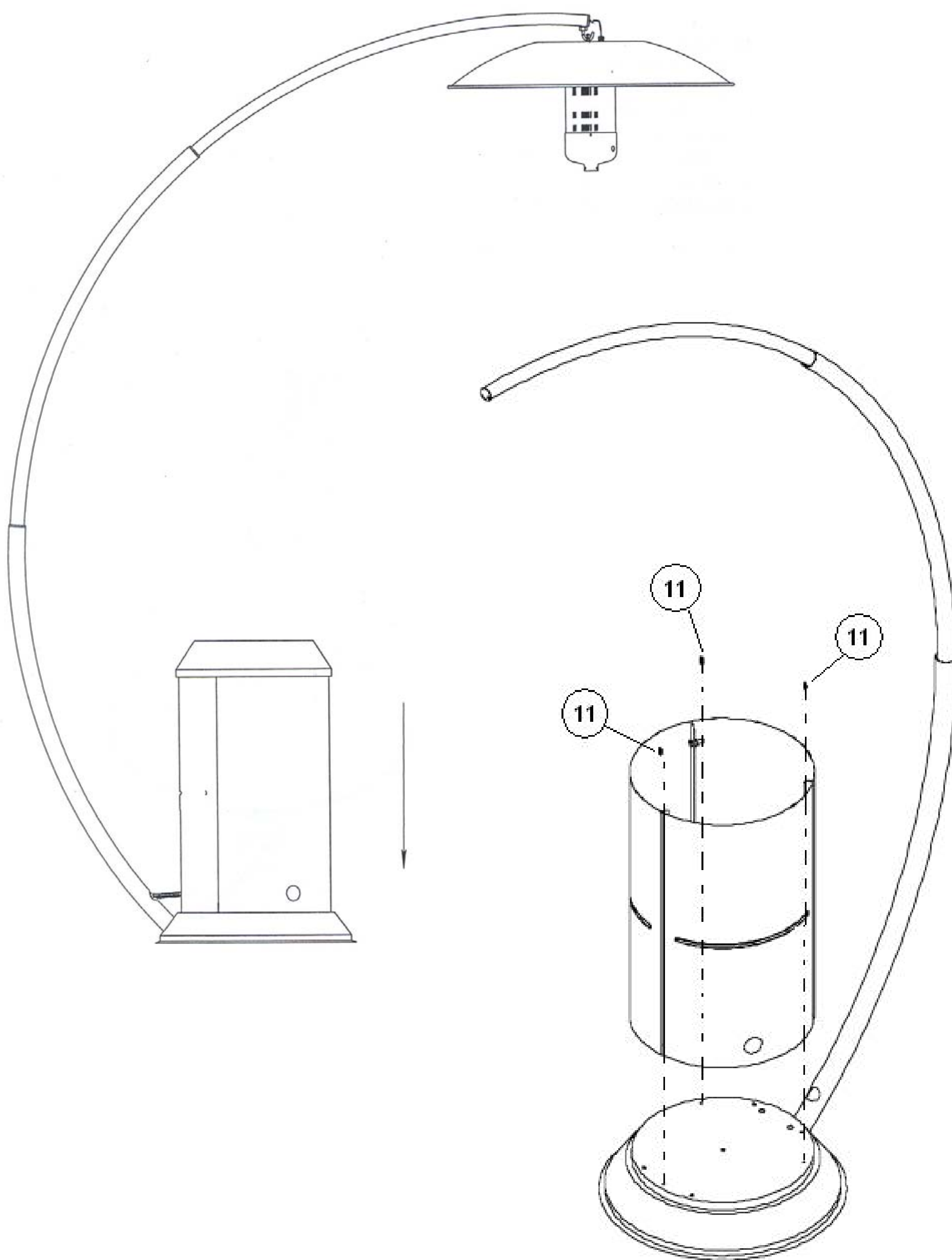
- L'apparecchio deve essere installato secondo la normativa in vigore.
- The appliance must be installed in accordance with the regulations in force.
- L'appareil doit être installé conformément aux règles en vigueur.
- Das Gerät muß in Übereinstimmung mit den Regelungen in Kraft angebracht werden

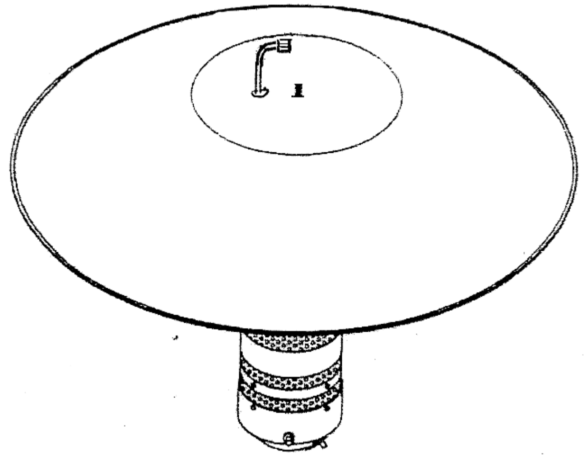

6
12
8
8
7
11
1
11
12

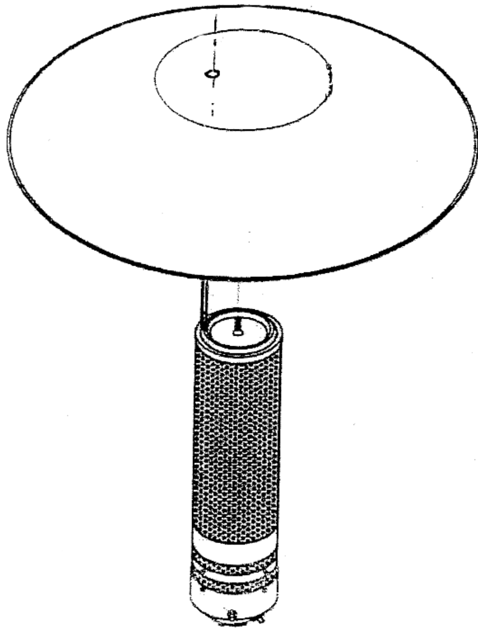

1
10
4

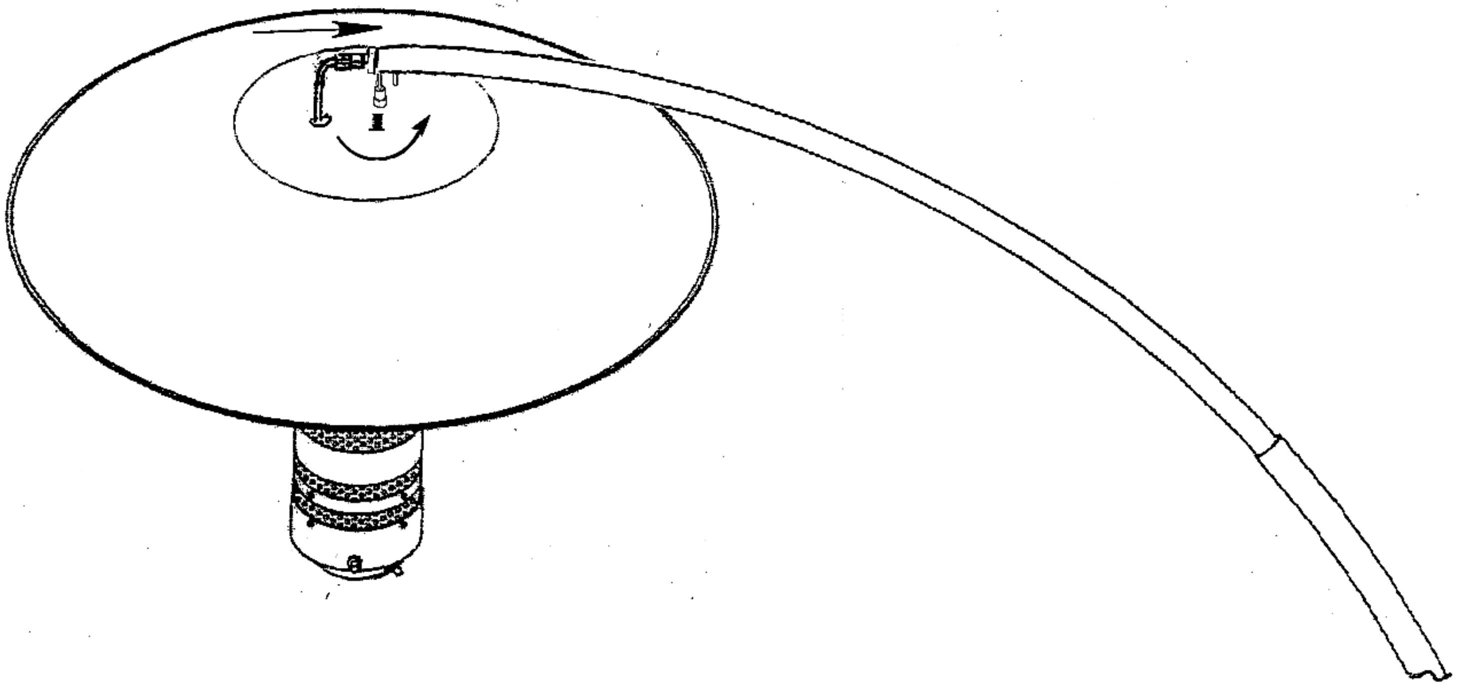



2
3
2
5


11
11
11

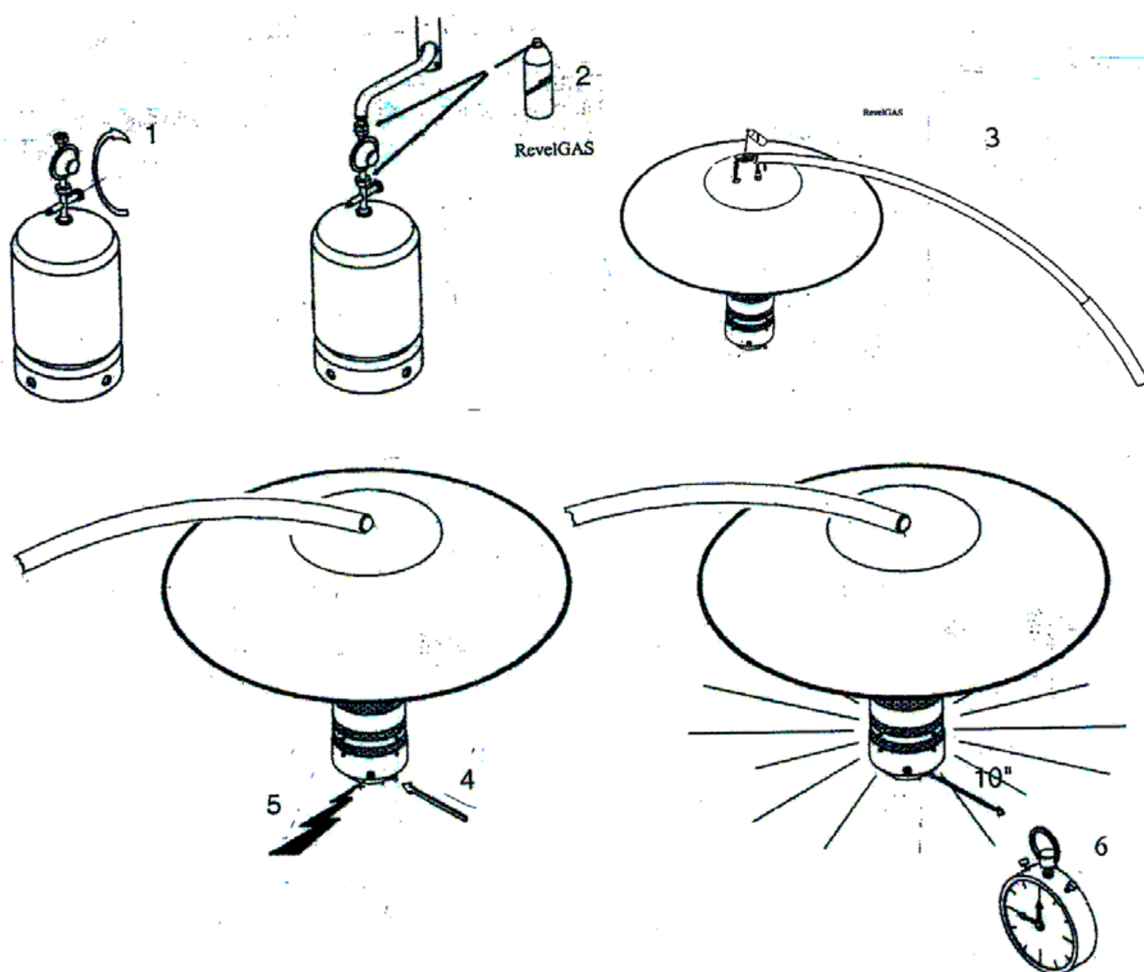


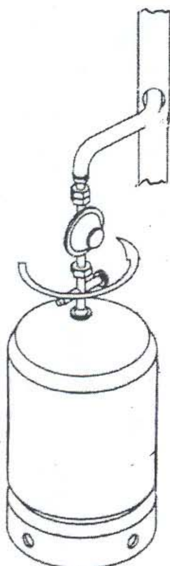




VERIFICHE PRE-FUNZIONALI, PERIODICHE E SCHEMA ACCENSIONE
CONTROLES PRE-FONCTIONNELS, PERIODIQUES ET PLAN D'ALLUMAGE
PRE-FUNCTIONAL AND PERIODICAL CHECKS. IGNITION OUTLINE
VORINBETRIEBSNAHMEKONTROLLEN, PERIODISCHE KONTROLLEN UND ZUENDUNGSSCHEMA

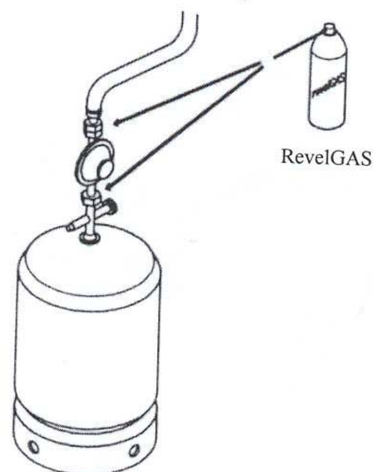
- Mantenere premuto il pulsante per almeno 10 secondi prima di rilasciarlo.
- Keep the button depressed for at least 10 seconds before releasing it.
- Maintenir le bouton pressé pendant au moins 10 secondes avant de le relâcher.
- Den Knopf für mindestens 10 Sekunden gedrückt halten und dann loslassen.

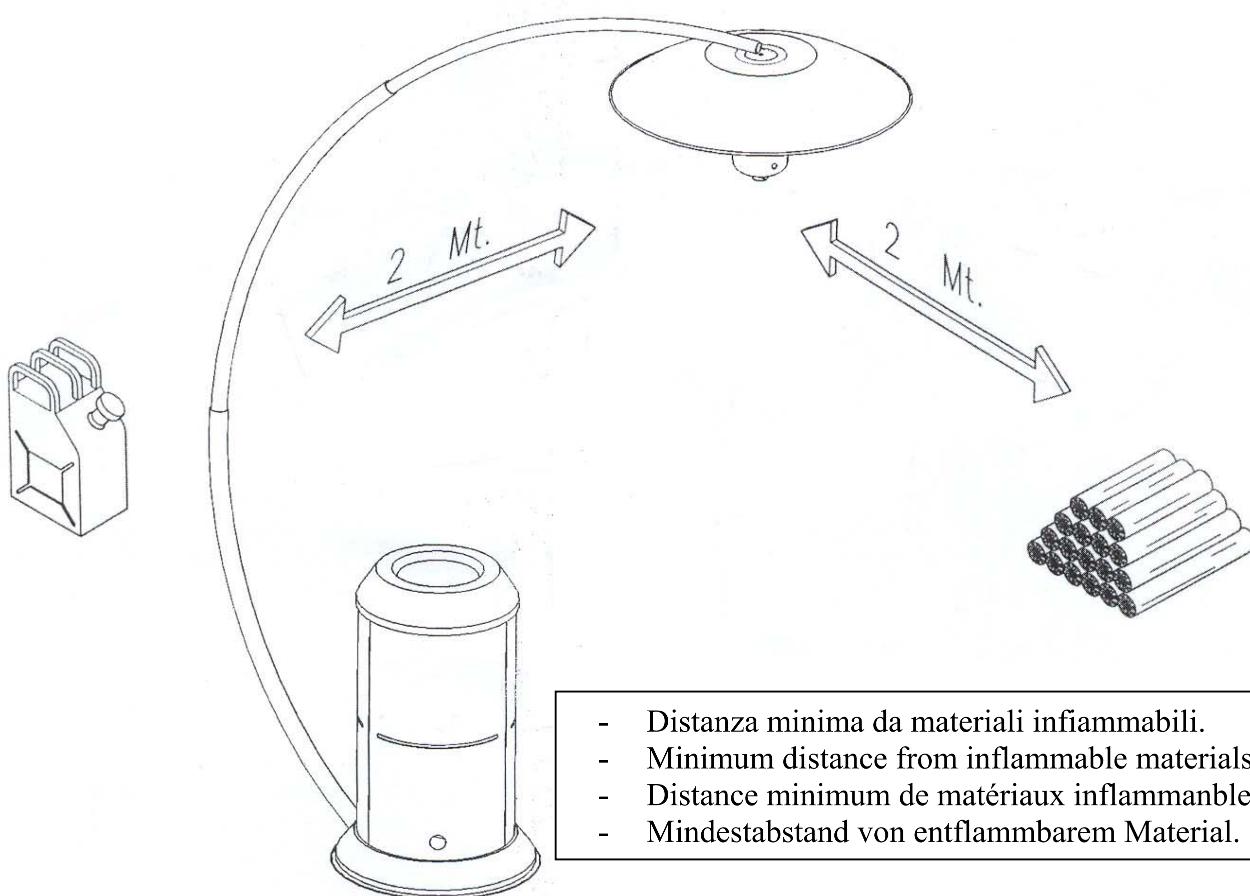




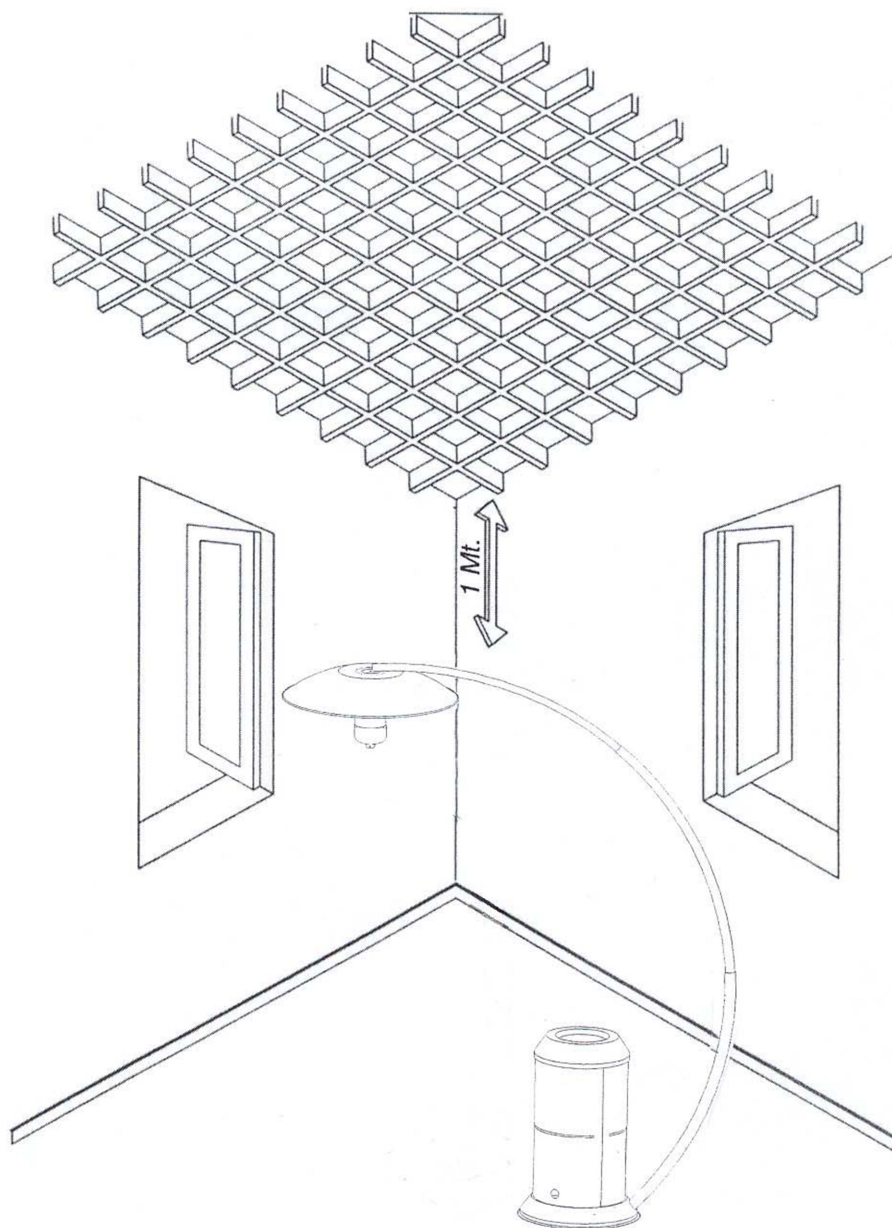
- Verificare periodicamente.
- Vérifier périodiquement.
- Check at regular intervals.
- Regelmässig warten.







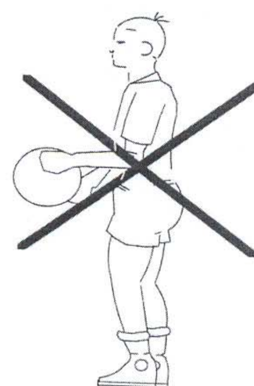
- Distanza minima da materiali infiammabili.
- Minimum distance from inflammable materials.
- Distance minimum de matériaux inflammanbles.
- Mindestabstand von entflammbarem Material.



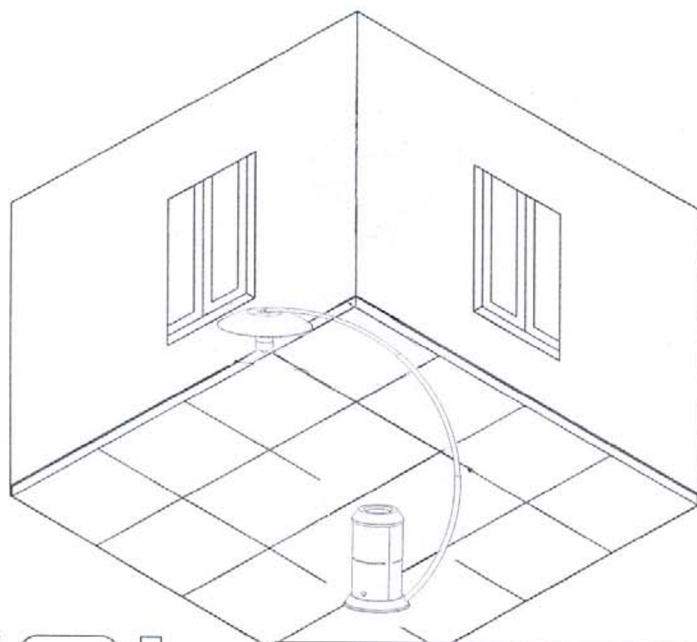
- Distanza minima da coperture infiammabili.
- Minimum distance from inflammable covers.
- Distance minimum de couvertures inflammables.
- Mindestabstand von entflammbaren Abdeckungen.

NO

- Parti calde: non toccare.
- Hot parts: do not touch.
- Parties chaudes: ne pas toucher.
- Heisse Teile: nicht berühren.

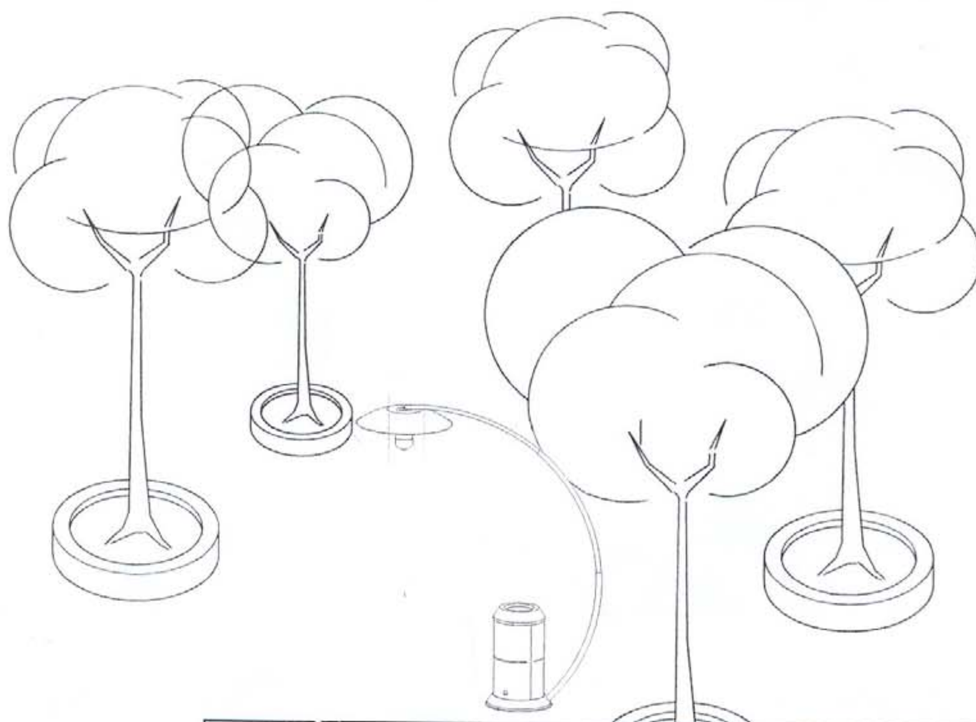


- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Keep away from children.
- Maintenir hors de la portée des enfants.
- Halten Sie das Gerät fern von Kindern.



NO!

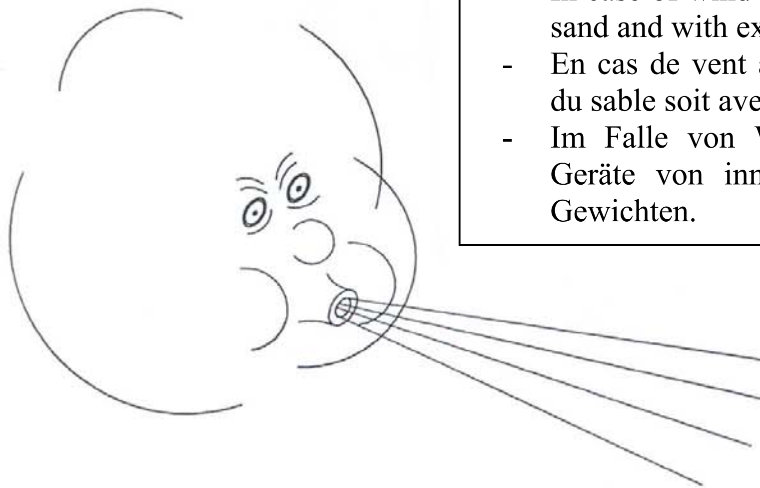
- Non utilizzare al chiuso.
- Do not use indoors.
- Ne pas utiliser dans un endroit fermé.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in geschlossenen Räumen.

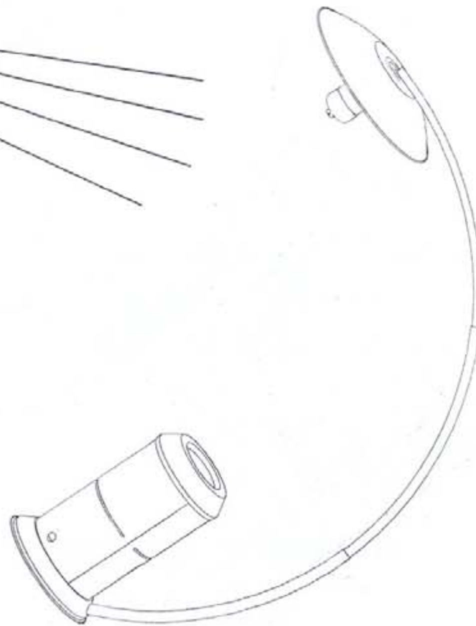


OK!

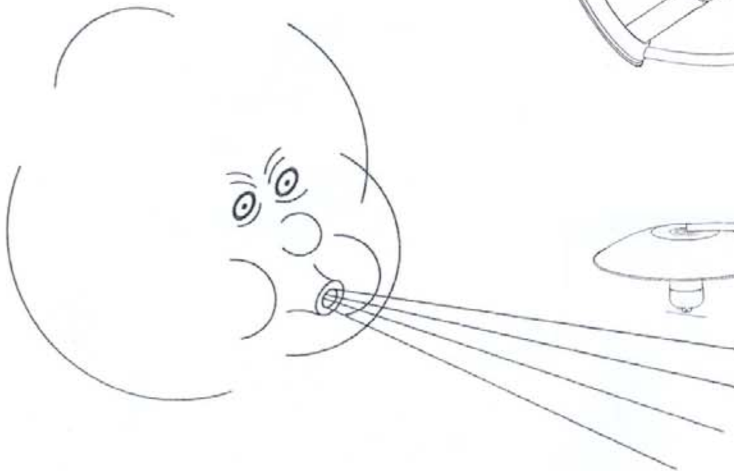
- Utilizzare all'aperto o in zone ben aerate.
- Use the appliance outdoors or in well ventilated areas.
- Utiliser en plein air ou dans des endroits bien ventilés.
- Verwenden Sie da Gerät im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.

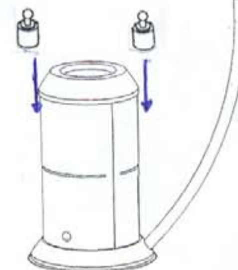
- In caso di vento appesantire la base sia all'interno con sabbia sia con pesi esterni.
- In case of wind weigh down the base both inside with sand and with external weights.
- En cas de vent alourdir la base soit à l'intérieur avec du sable soit avec des poids externes.
- Im Falle von Wind erschweren Sie die Basis der Geräte von innen mit Sand oder von aussen mit Gewichten.





NO!





OK!

- Questo riscaldatore è concepito per funzionare all'aria aperta. La sua utilizzazione nei locali chiusi può essere pericolosa ed è VIETATA. Da utilizzare solo all'esterno ed in aree ben ventilate. Un'area ben ventilata deve avere almeno il 25% della superficie dell'area aperta. La superficie dell'area è la somma delle superfici dei muri.
- This heater is conceived for use in the open air. The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED. This heater is for use outdoor only and in a well ventilated area. A well ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface
- Ce réchauffeur est conçu pour fonctionner en plein air. L'utilisation dans des locaux fermés peut être dangereuse et est INTERDITE. A n'utiliser qu'en plein air ou dans un espace correctement ventilé. Un espace correctement ventilé doit avoir au minimum 25% de sa surface totale ouverte. La surface totale est la somme de la surface des murs.
- Dieser Heizkörper darf nur in gut belüfteten Räumen oder aber im Freien benutzt werden. Eine gut belüftete Umgebung muss mindestens 25% aus einem offenen Raum bestehen. Die Grösse des Raums wird mit der Anzahl der Mauern gezählt.

- L'apparecchio può essere utilizzato con bombole di capacità massima 13 kg. Sostituire la bombola in un luogo ben aerato, lontano da fiamme e da fonti di calore (candele, sigarette o altri apparecchi a fiamma).
- The appliance can be used with gas cylinders having a maximum capacity of 13 kg. Replace the gas bottle in a well ventilated area, away from flames and heat sources (candles, cigarettes, other flame appliances).
- L'appareil pout être utilisé avec des bouteilles de capacité maximum 13 kg. Remplacer la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé et loin de toute flamme ou source d'inflammation (bougie, cigarette, autres appareils à flamme).
- Das Geraet kann mit Gasflasche mit einer Maximalfuellmenge von 13 kg verwendet werden. Tauschen Sie Gasflaschen nur in gut belüfteten Räumen und fern von Feuer- und Hitzequellen aus (Kerzen, Zigaretten oder andere Apparate mit Feuer).

- L'apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di lunghezza 4,0 mt realizzati secondo le norme vigenti
- The appliance must be used with a 4,0 mt. flexible hose according to the regulations in force.
- L'appareil doit fonctionner avec un tuyau flexible de 4,0 de long selon les lois en vigueur.
- Das Geraet muss mit einem flexiblen Schlauch gemaess der geltenden Gestetzesnormen mit einer Länge von 4,0 mt verwendet werden.

- Si consiglia di fare controlli frequenti e, in caso di necessità, provvedere alla sostituzione del tubo flessibile. Assicurarsi della presenza e del buono stato della guarnizione del regolatore. E' necessario l'utilizzo di un regolatore di pressione da 1,5 kg/h (max 30 o 37 mbar secondo necessità);
- We suggest you to make frequent checks and if it is necessary, to replace the flexible hose. Check that the regulator seal is fitted and that it is in good conditions. You have to use a pressure reducer gauged on 1,5 kg/h (max 30 or 37 mbar).
- Nous vous recommandons d'effectuer de contrôles frequents et s'il est nécessaire, de remplacer le tuyau flexible. S'assurer de la présence et du bon état du joint du détendeur. Il faut utiliser un détendeur de pression à securité NF 1500 g/h – 37 mbar pour le propane et 1300 g/h – 28 mbar pour le butane.
- Es empfiehlt sich das Gerät regelmässig zu überprüfen und, wenn notwendig, den flexiblen Schlauch zu ersetzten. Kontrollieren Sie auch, dass die Dichtung des Reglers vorhanden und in gutem Zustand ist. Es ist nötig einen Druckregler mit Druck 1,5 kg/h (max. Betriebsdruck 50 mbar) zu verwenden.

- Si raccomanda di spegnere sempre completamente la vostra apparecchiatura al termine dell'impiego chiudendo il rubinetto della bombola del gas.
- Always turn off completely your appliance each time you use it and at the same time close the valve of the gas cylinder.
- Nous vous recommandons d'éteindre toujours complètement votre appareil à la fin de chaque emploi et dans le même temps de fermer le robinet de la bouteille de gaz.
- Es wird empfohlen, nach jedem Einsatz Ihr Geraet auszuschalten und den Gashahn der Flasche zu schliessen.

- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.
- Do not move the appliance when in operation.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant le fonctionnement.
- Verschieben Sie das Gerät nicht während des Gebrauchs.

- L’apparecchio deve essere posizionato in modo tale che la struttura a parabola risulti ad essere sopra un tavolo e non in prossimità di una zona di passaggio.
- The appliance must be placed in such a way that the parabola structure is positioned above a table and not in proximity of a passing area.
- L’appareil doit être place d’une façon telle que la parabole soit située au dessus d’une table et pas a cote d’une zone de passage.
- Das Gerät muß so positioniert sein, dass sich der Ampelheizstrahler über einem Tisch und nicht in einem Durchgangsbereich befindet.

- Si raccomanda di effettuare almeno una volta all’anno la verifica dello stato del tubetto di adduzione gas posto all’interno del gruppo bruciatore. Qualora si verificasse che la prima protezione risulti danneggiata, provvedere alla sua sostituzione richiedendo la parte di ricambio presso la ditta produttrice.
- Check every year the state of the small gas pipe situated inside the burner group. If the first protection is damaged, replace it with the original spare part of its producing company.
- Il est recommandé d’effectuer au moins une fois par an la vérification de l’état du tuyau de gaz place a l’intérieur du brûleur. Dans les cas ou la première protection est endommagée, effectuer la substitution en demandant la pièce de recharge au fabricant.
- Es empfiehlt sich, mindestens einmal im Jahr, das Rohr für die Gaszufuhr im Brenner zu prüfen. Sollte der erste Schutz beschädigt sein, tauschen Sie das Rohr gegen ein Originalersatzteil aus, das Sie beim Hersteller erhalten.

- Non ostruire i fori di ventilazione dell’alloggiamento bombola.
- Do not obstruct the ventilation holes of the gas cylinder seat.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation du logement de la bouteille.
- Nicht die Löcher der Ventilation der Gas Falsche bedecken.

- Non utilizzare in alimentazione butano quando la temperatura è inferiore a 5 °C.
- Do not use a butane supply when the temperature is below 5 °C.
- Ne pas utiliser en alimentation butane lorsque la température est inférieure à 5 °C.
- Nicht mit Butanzufuhr verwenden, wenn die Temperatur unter 5 °C beträgt.

- Utilizzare esclusivamente il tipo di gas e di bombola indicati dal fabbricante.
- Use only the type of gas and the type of cylinder specified by the manufacturer.
- N’utiliser que le type de gaz et de bouteille indiqués par le fabricant.
- Verwenden Sie nur das Gastyp und Flaschen die von dem Verkäufer angegeben werden.

- In caso di prolungato inutilizzo isolare il bruciatore (ad esempio in un sacchetto di plastica) per evitare la nidificazione di insetti e l’impolveramento, per i quali il costruttore non si assume la responsabilità.
- In case you leave the appliance unused for a long time, isolate the burner (i.e. by using a plastic bag) in order to avoid the insects nest-building and the dusting for which the manufacturer doesn’t take the responsibility.
- Si vous n’utilisez l’appareil pendant longtemps isolez le brûleur (par example dans un sachet en plastique) pour éviter la nidification d’insectes et la poussière pour lesquelles le constructeur ne s’assume pas la responsabilité.
- Im Falle von laengerem Nichtgebrauchen des Geraets empfiehlt es sich den Brenner hermetisch abzuschliessen (z.B. in einer Plastiktuete) um das Einnisten von Insekten oder Staubbildung zu vermeiden. Der Produzent uebernimmt nicht die Verantwortung fuer diese Zwischenfaelle.

Ø Iniettore Injector Injecteur Injektor	Tipo di gas Type of gas Type de gaz Gasart	Potenza Power Puissance Nennwärmebelastung	Consumo Consumption Consommation Anschlusswert
30 mbar Ø 1,15 50 mbar Ø 1,15+ étrangleur 1,20	Propano-Butano Propane-Butane Propane-Butane Propan-Butan	kW 5,5	380 g/h

Paese di destinazione Destination country Pays de destination Bestimmungsland	Categoria Category Kategorie Categorie	Pressione esercizio Operating pressure Pression de service Betriebsdruck	Dimensioni Dimensions Dimensions Dimension mm.	Peso Weight Poids Gewicht kg.
DE-AT	I3 B/P	50 mbar	h 2200 Ø 740	12
BE-GR-IT-PT-ES-GB-IE-CH-FR-LU	I3+	28-30/37 mbar		
NO-NL-DK-SE-FI	I3 B/P	30 mbar		

Produttore/Manufacturer/Producteur/Hersteller:
WALKOVER SRL
Via Borsari, 18/a
43040-Scarzara (Parma) – ITALIA
Tel. +39.0521.957111 - Fax +39.0521.986623
info@walkover.it - www.kempergroup.it